KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e januari 1964 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het indienen van een aanvraag om toekenning van een vergoeding voor sociale promotie door de jonge zelfstandigen en helpers die cursussen hebben gevolgd om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken", heeft de 7e februari 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 31 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'introduction de la demande d'octroi d'une indemnité de promotion sociale par les jeunes travailleurs indépendants et aidants qui ont suivi des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale", a donné le 7 février 1964 l'avis suivant :

In de aanhef wordt naar het koninklijk besluit verwezen waarvan het ontwerp gelijktijdig is voorgelegd en het voorwerp is van het advies nr L. 8715.

Zijn opschrift zou echter op een juiste wijze moeten worden aangehaald. Derhalve vervange men de woorden "hebben gevolgd" door het woord "volgen".

Voor artikel 1 verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 1.-

Met het oog op de toekenning van de vergoeding bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van ... betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de jonge zelfstandigen en helpers die cursussen volgen om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, zendt de inrichter van de cursussen aan het Ministerie van Landbouw of aan het Ministerie van Middenstand, naar gelang van het geval, een verzamelstaat die overeenstemt ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Onder voorbehoud van de opmerking welke omtrent de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit waarop het huidig besluit steunt, in advies nr L. 8715, werd gemaakt, moet aan onderhavig ontwerp een artikel worden toegevoegd bepalende dat het gelijktijdig met bedoeld koninklijk besluit in werking treedt.

Onderaan de twee modellen welke bij het ontwerp zijn gevoegd, past het de gebruikelijke formule aan te brengen :

"Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...".

Le préambule se réfère à l'arrêté royal dont le projet qui fait l'objet de l'avis L. 8715 a été soumis au Conseil d'Etat en même temps que le présent projet.

Il y aurait lieu de reproduire son intitulé exact. Dès lors, les mots "ont suivi" seront remplacés par le mot "suivent".

L'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Aux fins de l'octroi de l'indemnité prévue à l'article 2 de l'arrêté royal du ... relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux jeunes travailleurs indépendants et aidants qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, l'organisateur des cours transmet au Ministère de l'Agriculture ou au Ministère des Classes moyennes, selon le cas, un état récapitulatif conforme ... (la suite comme au projet) ... ".

Sous réserve de l'observation qui a été faite dans l'avis L. 8715 sur la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui sert de fondement au présent projet, il y aurait lieu d'insérer dans celui-ci un article disposant qu'il entre en vigueur le même jour que ledit arrêté royal.

La formule d'usage devrait figurer sous les deux modèles annexés au projet:

"Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.